



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN MEAT(CARCASS) OF DOMESTIC BOVINE ANIMALS
EVCİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ ETLERİ (KARKAS) İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ ЗА ПРЯСНО, ОХЛАДЕНО ИЛИ ЗАМРАЗЕНО МЕСО (ГРУПНО) ОТ ДОМАШНИ ГОВЕДА

Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar/ Част I: Данни за изпращаната пратка	I.1. <i>Central Competent Authority/ Merkezi Yetkili Otorite/</i> Централен компетентен орган		I.2. <i>Certificate reference number/ Sertifika referans numarası/</i> Референтен номер на сертификат												
	I.3. <i>Local Competent Authority/ Yerel Yetkili Otorite/</i> Местен компетентен орган		I.5. <i>Consignee/ Alıcı/</i> Получател на пратката												
	I.4. <i>Consignor/ Gönderen/</i> Изпращач на пратката <i>Name/Adı/</i> Име <i>Address/Adres/</i> Адрес <i>Tel.No/</i> Тел. №		<i>Name/ Adı/</i> Име <i>Address/ Adres/</i> Адрес <i>Tel.No/</i> Тел. №												
	I.6. <i>Country of origin/ Orijin Ülke/</i> Страна на произход <i>ISO Code/ISO Kodu/</i> ISO код	I.7. <i>Region of origin/ Orijin Bölge/</i> Регион на произход <i>Code/Kodu/</i> Код	I.8. <i>Country of destination/ Varış Ülkesi /</i> Страна на местоназначение Турция <i>ISO Code/ISO Kodu TR/</i> ISO код	I.9. <i>Region of destination/ Varış Bölgesi/</i> Регион на местоназначение <i>Code/Kodu/</i> Код											
	I.10. <i>Place of origin/ Orijin Yeri/</i> Място на произход <i>Name /Adı/</i> Наименование <i>Approval number /Onay numarası/</i> Номер на одобрение <i>Address/Adres/</i> Адрес														
	I.11. <i>Place of loading / Yükleme yeri/</i> Място на товарене		I.12. <i>Date of departure/ Çıkış tarihi/</i> Дата на отпътуване												
	I.13. <i>Means of transport/ Nakliye aracı/</i> Вид транспорт <i>Aeroplane/ Uçak /</i> Самолет <input type="checkbox"/> <i>Ship/ Gemi /</i> Кораб <input type="checkbox"/> <i>Railway wagon/ Tren vagonu /</i> ж.п. вагон <input type="checkbox"/> <i>Road vehicle/ Karayolu taşıtı/</i> Пътно транспортно средство <input type="checkbox"/> <i>Other/ Diğer/</i> Друго <input type="checkbox"/> <i>Identification/ Kimlik/</i> Идентификация <i>Documentary references/ Doküman referansları/</i> Референтни номера на документация		I.14. <i>Entry point in Turkey/ Türkiye'ye giriş noktası/</i> Входящ пункт в Турция I.15. <i>Commodity code (HS code) /Malın Kodu (HS Kodu) /</i> Код на стоката (по Харм. система /HS код/) I.16. <i>Quantity /Miktar /</i> Количество												
	I.17. <i>Description of commodity/ Malın tanımı /</i> Описание на стоката														
	I.18. <i>Temperature of product/ Ürünün sıcaklığı/</i> Температура на продукта <i>Ambient/ Oda Isısı /</i> стайна температура <input type="checkbox"/> <i>Chilled/ Soğutulmuş /</i> Охладено <input type="checkbox"/> <i>Frozen/ Dondurulmuş /</i> Замразено <input type="checkbox"/>		I.19. <i>Number of Packages/ Paketlerin sayısı/</i> Брой на опаковките												
	I.20. <i>Identification of container/seal number/ Konteynırların tanımı/ mühür numarası/</i> Идентификация на контейнер/номер на пломбата		I.21. <i>Type of packaging/ Paketleme çeşidi/</i> Вид на опаковките												
	I.22. <i>Commodities certified for/ Mallar/</i> Стоки, сертифицирани за: <i>Human consumption/ İnsan tüketimi için onaylıdır /</i> Човешка консумация <input type="checkbox"/>														
	I.23. <i>For import into Turkey/ Türkiye'ye ithalat için /</i> За внос в Турция <input type="checkbox"/>														
	I.24. <i>Identification of the commodities/ Malların kimliği/</i> Идентификация на стоките														
	<table border="1"><thead><tr><th><i>Species (Scientific name)</i></th><th><i>Nature of commodity /Tür (Bilimsel adı)</i></th><th><i>Treatment type /Malın Niteliği</i></th><th><i>Approval number establishments / İşlem Türü</i></th><th><i>number of packages</i></th><th><i>net weight</i></th></tr></thead><tbody><tr><td>животински вид (Научно име)</td><td>Вид на стоката</td><td>Обработка тип</td><td>Номер (а) на одобрение на предприятието (а) Кланца Транжорна Хладилен склад</td><td>брой опаковки</td><td>нето тегло</td></tr></tbody></table>				<i>Species (Scientific name)</i>	<i>Nature of commodity /Tür (Bilimsel adı)</i>	<i>Treatment type /Malın Niteliği</i>	<i>Approval number establishments / İşlem Türü</i>	<i>number of packages</i>	<i>net weight</i>	животински вид (Научно име)	Вид на стоката	Обработка тип	Номер (а) на одобрение на предприятието (а) Кланца Транжорна Хладилен склад	брой опаковки
<i>Species (Scientific name)</i>	<i>Nature of commodity /Tür (Bilimsel adı)</i>	<i>Treatment type /Malın Niteliği</i>	<i>Approval number establishments / İşlem Türü</i>	<i>number of packages</i>	<i>net weight</i>										
животински вид (Научно име)	Вид на стоката	Обработка тип	Номер (а) на одобрение на предприятието (а) Кланца Транжорна Хладилен склад	брой опаковки	нето тегло										

Part II: Certification Bölüm II: Sertifikasyon/ Част II: Удостоверяване	II. Health information /Sağlık bilgileri/Здравна информация	II.a. <i>Certificate reference number/ Sertifika referans numarası/Референтен номер на сертификата</i>
	II.1. Public Health Attestation/Halk Sağlığı Beyanı/Ветеринарно санитарно удостоверяване <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:</i> Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle; Az, долуподписаният официален ветеринарен лекар декларирам, че съм запознат със съответните изисквания на Регламенти (EO) № 178/2002, (EO) № 852/2004, (EO) № 853/2004, (EO) № 854/2004 и 999/2001 и удостоверявам, че описаното в Част I месо от домашни говеда е произведено при спазване на въпросните изисквания, и в частност, че: II.1.1. the meat comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; 852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini; месото идва от предприятие(я), прилагашо(и) програма, основана на принципите на HACCP, в съответствие с Регламент (EO) № 852/2004; II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I' uygun bir şekilde elde edildiğini; месото е добито в съответствие с разписаното в Раздел I на Анекс III към Регламент (EO) № 853/2004; II.1.3. the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004; 854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu; месото е установено за годно за човешка консумация на базата на пред- и след-кланично инспектирания, проведени в съответствие с разписаното в Глава II от Раздел I и Глави I и IX от Раздел IV от Анекс I към Регламент (EO) № 854/2004. II.1.4. ⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;] ⁽¹⁾ or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004]; ⁽¹⁾ ya [Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü'nün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler.] ⁽¹⁾ ya da [Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.]; ⁽¹⁾ или [трупът или част от трупа са маркирани със здравен сертификат в съответствие с Глава III от Раздел I от Анекс I към Регламент (EO) № 854/2004;] ⁽¹⁾ или [пакетите с месо са маркирани с идентификационна маркировка в съответствие Раздел I от Анекс II към Регламент (EO) № 853/2004]; II.1.5. the meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğün ilgili gerekliliklerini karşılar. месото отговаря на съответните критерии, разписани в Регламент (EO) № 2073/2005 за микробиологичните критерии, приложими към хранителни продукти; II.1.6. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; 96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını; изпълнени са гаранциите, обхващащи живи животни и продукти от тях, предвидени в плановете за остатъци, представени в съответствие с Директива 96/23/EO, и в частност в Член 29 от същата; II.1.7. the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; Taze et, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek III, Bölüm I ve V'in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı. месото е съхранявано и транспортирано в съответствие със съответните изисквания, разписани в Раздели I и V от Анекс III към Регламент (EO) № 853/2004. II.1.8. with regard to bovine spongiform encephalopathy(BSE); / sığırın süngerimsi beyin hastalığı ile ilgili olarak; / по отношение на спонгиформна енцефалопатия по говедата (СЕГ): (1) either/ ya II.1.8.1. / или <i>for imports from a country or region with a negligible BSE risk status as classified by OIE./ OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda; / за внос от държава или регион,</i> класирани от МБЕ като такъв(а) с пренебрежим риск по отношение на СЕГ; (a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk⁽⁵⁾/ Eterin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde⁽⁵⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir. / животните, от които е добито говеждото месо, са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в страна с пренебрежим риск по отношение на СЕГ ⁽⁵⁾; (b) the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ Etin elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamamın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur. / животните, от които е добито избраното за износ месо, са родени след датата, на която ефективно е влязла в сила забраната за ползване на месокостно брашно и пръжки за храна на преживни животни. (1) or/ ya da II.1.8.2. / или <i>for imports from a country or region with a controlled BSE risk status as classified by OIE./ OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda; / за внос от страна или регион, които са</i> класирани от МБЕ като такава/такъв с контролиран риск по отношение на СЕГ; (a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk⁽⁶⁾/ Eterin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde⁽⁶⁾ yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir. / животните, от които е добито говеждото месо, са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в страна с контролиран риск по отношение на СЕГ⁽⁶⁾; (b) the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the	

cranial cavity;

Сигър етинин elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularının sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir. /

животните, от които е добито говеждото месо, не са заклани след зашеметяване с газ, инжектиран в черепната кухина, или умъртвени със същия метод, или заклани чрез ласерация след зашеметяване на централната нервна система, посредством продълговат инструмент с форма на шиш, вкаран в черепната кухина;

(c) the animals from which the meat was derived selected for export were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ **Етин elde edildiği hayvanlar et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.** / животните, от които е добито избраното за износ месо, са родени след датата, на която ефективно е влязла в сила забраната за ползване на месокостно брашно и пръжки за храна на преживни животни.

(d), the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters derived from animals younger than 30 months old contain vertebral column, including dorsal ganglia.⁽³⁾⁽⁴⁾/ **30 aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım karkasları veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkasları ve çeyrek gövdeleri, dorsal kök ganglia'ları da dahil olmak üzere omurga içermektedir.**⁽³⁾⁽⁴⁾ / целите трупове, трупни половинки или трупни, разрязани на не повече от три цели части за търговия на едро, или трупни четвъртинки, добити от животни под 30-месечна възраст, съдържат гръбначен стълб, включващ дорсални ганглии.⁽³⁾⁽⁴⁾

II.1.9. Animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin.

İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.

Подбраните са износ животни са идентифицирани чрез постоянна идентификационна система, позволяваща тяхното проследяване обратно до тяхната майка и стадо на произход.

II.1.10. The meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered./ İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır. / Подлежащото на износ месо е идентифицирано с индивидуалната идентификационна система на закланите животни.

II.1.11. either/ ya / или

(1) [The animals which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative./ **Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.** / Животните, от които е добито месото, са били изследвани с тест за СЕГ, който е показала отрицателен резултат]

or/ ya da/или

(1) [the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in(exporting country) which BSE outbreak/case has never been detected and with negligible and controlled BSE risk status according to the OIE. / **Etlerin elde edildiği hayvanlar, daha önce hiç BSE vakası görülmemeyen ve Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre ihmal edilebilir ve kontrol edilebilir statüde yer alan(ihracatçı ülke) de/da doğmuş, sürekli olarak burada büyümüş ve kesilmişlerdir.** / животните, от които е добито говеждото месо, са родени, непрекъснато отглеждани и заклани в (страната-износител), в която никога не е бил установявано огнище/случай на СЕГ и която по признанието на МБЕ е страна с пренебрежим или контролиран риск по отношение на СЕГ.]

II.2. Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı / Ветеринарно здравно удостоверяване

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et:

Аз, долуподписаният официален ветеринарен лекар удостоверявам с настоящото, че описаното в Част I прясно месо:

II.2.1. has been obtained in the territory/ies with code:⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:

.....⁽²⁾ kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikamın düzenlendiği tarihte söz

konusu topraklar:

е добито на територията/ите с код⁽²⁾, която(ито) на датата на издаване на настоящия сертификат

(a) has been free for 12 months from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever

sigır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir.

е била свободна в продължение на не по-малко от 12 месеца от чума по говедата, шап, треска от долината на река Рифт.

II.2.2 ⁽¹⁾ either /ya / или

[has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.2.1. since birth. / **Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Madde II.2.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlardır;** / е добито от животни, които са останали още от раждането си на описаната под Точка II.2.1. територия];

⁽¹⁾ or/ ya da/или

[has been obtained from animals that have been introduced into the territory described point II.2.1, from(name of the country), that was authorized for importation of this meat into Turkey/ **Etlerin elde edildiği hayvanlar madde II.2.1'de tanımlanan topraklara, Türkiye'ye etin ithalatı için izinli olan(ülke ismi) 'den/dan girişi yapmıştır** / е добито от животни, които са били въведени в описаната в Точка II.2.1 от (наименование на страната), която е одобрена за внос на такова месо в Турция]

II.2.3 has been obtained from animals coming from holdings in which/ **Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler:** / е добито от животни, идващи от животновъдни обекти, в които:

(a) there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months,

işletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sigır vebası vakası/salgını görülmemiştir.

няма официално ограничение по ветеринарно здравни причини и където (както във въпросните животновъдни обекти, както и в животновъдните обекти, разположени в радиус от 25 км около тях) през последните 12 месеца не е имало нито един случай / огнище на шап или чума по говедата,

(b) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;

İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır.

те са останали най-малко 40 дни пред тяхното изпращане директно в кланицата;

(c) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;

Sigır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır.

животните са идентифицирани и регистрирани в националната Система за идентификация и сертифициране /удоверяване/ на произхода на говедата;

II.2.4 has been obtained from animals which:

Etlerin elde edildiği hayvanlar:

е добито от животни, които:

(a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3.

ішетmelerinden onaylı kesimhaneye, yüklemenden önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.2. ve II.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir.

са били транспортирани от своите животновъдни обекти до одобрена кланица в превозни средства, които преди товаренето им са били почистени и дезинфектирани, като при това не са били в никакъв контакт с други животни, не отговарящи на условията и изискванията, посочени в точки II.2.1, II.2.2 и II.2.3.

(b) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1.

kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir.

в кланицата (животните) са преминали през пред- и след-кланични прегледи /инспектирания/, проведени през 24-те часа преди клането им, като при това не са показали никакви данни за наличие на някое от заболяванията, посочени в Точка II.2.1,

(c) have been slaughtered on(dd/mm/yyyy) or between(dd/mm/yyyy) and(dd/mm/yyyy)

.....(gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da(gg/aa/yyyy) ile(gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir.

са заклани на (ДД/ММ/ТТТТ) или между (ДД/ММ/ТТТТ) и (ДД/ММ/ТТТТ)

(d) [at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey]

[kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır.]

[по време на престоя им в кланицата преди клането са били държани напълно отделно от животни, месото от които не е предназначено за износ в Турция].

II.2.5. has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 30 days.

30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde II.2.1.de belirtilen hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir.

е добито в предприятието, в радиус от 10 км около което през предходните 30 дни не е имало нито един случай/огнища на някое от заболяванията, посочени в точка II.2.1.

II.2.6. has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;/ bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas

olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir. / е добито и заготовено без да е било в контакт с друго месо, не отговарящо на условията и изискванията, разписани в настоящия сертификат.

Part I/ Bölüm I/Част I

— **Box reference I.10: Place of origin: name and address of dispatch establishment./Madde I.10: Orijin yeri: sevkiyatın bulunduğu işletmenin adı ve adresi /** Каре с референтен № I.10: Място на произход: наименование и адрес на предприятието, от което се извършва експедицията.

— **Box reference I.13: Registration number (railway wagons or container and Lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into the Turkey. / Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir. /** Каре с реф. № I.13: Следва да се запише регистрационен номер (ж.п. вагони или контейнери или камиони), номер на полет (за самолет) или наименование (на кораб). В случай на разтоварване и последващо товарене, изпращачът е длъжен да информира входящия пункт в Турция.

— **Box reference I.15: Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02./ Madde I.15: Kullanılması uygun olan HS kodları: 02.01, 02.02. /** Каре с реф. № I.15: следва да се използва уместния код по хармонизираната тарифа (HS code): 02.01, 02.02.

— **Box reference I.16: Indicate total gross weight and total net weight./Madde I.16: Toplam brüt ağırlık ve toplam net ağırlık belirtilecek. /** Каре с реф. I.15: Следва да се посочат общото бруто тегло и общото нето тегло.

— **Box reference I.20: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included. / Madde I.20: Konteynırlar ve kutular için, konteynırın numarası ve mühürün numarası (eğer varsa) belirtilecektir. /** Каре с реф. I.20: За контейнери или кашони, трябва да се посочи и номера на контейнера и номера на пломбата (ако това е уместно).

— **Box reference I.24: Nature of commodity: Indicate 'carcass-whole', 'carcass-side', 'carcass-quarters' or 'cuts' / Madde I.24: sevkiyatın niteliği "bütün-karkas", "yarım-karkas", "çeyrek-karkas" ve "parçalar" şeklinde belirtilecektir. /** Каре с реф. № I.24: Естество на стоката: Следва да се посочи, дали стоката е под формата на "цял труп", "група страница", "група четвъртинка", или "разфасовки".

— **Box reference I.24: Treatment type: If appropriate, indicate 'de-boned'; 'bone in' and/or 'matured' .It frozen, indicate the date freezing (mm/yy) of the cuts./ Madde I.24: Gördüğü işlem tipi: Eğer uygunsa, "kemiği ayrılmış"; "kemikli" ve/veya "olgunlaştırılmış" olarak belirtilecektir. Dondurulmuş olan sevkiyat için parçaların dondurulma tarihini (aa/yy) olarak belirtiniz. /** Каре с реф. № I.24: Вид на обработката: Ако това е уместно, следва да се посочи "обезкостено", "с кости" и/или "узряло". Ако месото е замразено, следва да се посочат датата на замразяване (мм/гг) на разфасовките.

Part II/ Bölüm II/Част II

(1) **Keep as appropriate. / Uygun şekilde saklayın. /** Да се остави, според което е уместно:

(2) **Insert the name of exporting country with code./İhracatçı ülkenin ismini kodu ile birlikte girin. /** Да се посочи името на страната-износител с нейния съответен код.

(3) **The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the vertebral column is removed as well as the number where vertebral column is not removed must be added to Veterinary Health Certificate as a statement. / Vertebral kolonu ayrılmış ve ayrılmamış sığır karkası veya karkasın tüm parçaların sayısı sertifikaya beyan olarak eklenecektir. /** Като декларация, приложена към ветеринарно здравния сертификат, следва да се посочи броят на говеждите цели трупове или трупи разфасовки за търговия на седро, от които е отстранен гръбначният стълб, както и броят на тези, от които гръбначният стълб не е отстранен.

(4) **The carcasses has to be identified with identification of slaughtered animal, name and approval number of slaughterhouse, name and approval number of cutting plant etc. /Karkaslar, kesilen hayvanın kimlik bilgileri, kesimhane adı ve onay numarası, parçalama tesisi adı ve onay numarası vs. gibi bilgileri içerecek şekilde tanımlanmalıdır. /** Труповете трябва да бъдат идентифицирани с идентификационния номер на закланото животно, включително и с наименования и одобрителен номер на кланицата, номер и одобрителен номер на транжорната и т.н.

(5) **Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a negligible BSE risk./ Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir. /** Само в случаите, когато животните са родени и непрекъснато отглеждани в страна, както по силата на категоризацията на МБЕ е призната като страна, представляваща пренебрежим риск по отношение на СЕГ.

(6) **Only if the animals were born and continuously reared in a country categorised in accordance with OIE classification as a country posing a controlled BSE risk./ Yalnızca, OIE sınıflandırmasına göre "kontrol edilebilir" ülke olarak kategorize edilen ülkelerde doğmuş ve devamlı olarak burada yetiştirilmiştir. /** Само в случаите, когато животните са родени и непрекъснато отглеждани в страна, както по силата на категоризацията на МБЕ е призната като страна, представляваща контролиран риск по отношение на СЕГ.

(7) *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing. / İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır. /*
Подписът и печатът трябва да бъдат в цвят, който е различен от цвета на отпечатване на образеца.

*** Specified Risk Material/ Spesifik risk materyalleri / Специфично рисков материал**

- *Distal ileums including tonsils and mesentery of animals of all ages./Her yaştaki sığır cinsi hayvanların tonsil ve mezenterleri de dahil olmak üzere distal ileum'u, / крайни илеуми, включващи сливици и мезентериална обвивка от животни от всички възрасти;*

- *the skull excluding the mandible and including the brain and eyes, and the spinal cord of animals aged over 12 months;/12 aylık yaş üzeri hayvanların çene hariç fakat gözler ve beyin dahil kafatasları ve spinal kordları, / череп, изключващ мандибулата /долна челюст/, включващ мозък, очи и гръбначен мозък на животни на възраст над 12 месеца;*

- *the vertebral column excluding the vertebrae of the tail, the spinous and transverse processes of the cervical, thoracic and lumbar vertebrae and the median sacral crest and wings of the sacrum, but including the dorsal root ganglia, of animals aged over 30 months; and / 30 aylık yaş üstü hayvanların kuyruk vertebraları hariç, servikal, torasik ve lumbar vertebraların sivri ve transvers çıkıntıları ile sacrumun median sakral sırtı ve kanatları hariç, dorsal kök ganglia ise dahil olmak üzere vertebral kolonu, / гръбначен стълб, изключващ опашната му част, спинални и напречни издатъци на сервикални, гръдни и лумбални прешлени и медиален сакрален /кръстен/ кръстец и крилата на сакралната кост, но включващ дорзални коренни ганглии на животни на възраст над 30 месеца и*

Official veterinarian
/Resmi veteriner hekimin
/Официален ветеринарен лекар

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):
/Име (в главни букви):

Qualification and title:
/Yetki ve unvan:
Квалификация и титла:

Date:
/Tarih:
Дата:

Signature(7)
/İmza
Подпис(7)

Stamp(7)
Mühür:
Печат (7)